



西區中文學校



The Westside Breeze

Table of Contents 內容：

校長的一封信

Principal's Welcome Letter.....1

日本京都遊記

A Trip to Japan.....2

哥斯達黎加遊記

Costa Rica Trip.....3

友誼日

Friendship Day.....4-5

冬瓜

Winter Melon.....6

漢字文化節

Traditional Chinese Character

Festival.....7

遊戲頁

Game Page.....8



Welcome students and parents!

I am honored to serve as your new Chinese school principal. For 50 years, our school has served the Los Angeles Chinese community, and I am proud to carry on that tradition. As principal, my goal is to build on the 50-year foundation by increasing interaction among our community of students and parents and increasing enthusiasm for learning Chinese.

To the students:

Chinese is not an easy language to learn. By choosing this endeavor, you have already distinguished yourself from your peers. If you stay the course, a whole new world will open up to you: China, Hong Kong, Malaysia, Singapore, Taiwan, and of course, San Gabriel and Rowland Heights. As principal, I want to hear your voices and suggestions. You will find this school open and receptive to concrete plans. Please stop me when you see me on campus and introduce yourself. Wouldn't it be awesome to see your idea become reality at the school?

To the parents:

Thank you for your relentless support in making this school a great place for your child to learn Chinese. We appreciate the sacrifices you are making, which extend beyond just Saturday mornings. As a token of our appreciation, we hope to enrich your on-campus experience by bringing in interesting and relevant speakers. We hope this is something you will like and support. I believe that 2019 - 2020 promises to be a great and exciting year, and I look forward to sharing it with you.

歡迎學生和家長！

我很榮幸能擔任我們中文學校的校長。這五十年來我們服務洛杉磯華人的社區，我們很驕傲能傳承這項傳統。做為一位校長，我的目標是以我們創校五十年的基礎，提升學生，家長之間的互動，提高對學習中文的熱誠。

對學生而言：

中文不是一個容易學習的語言。選擇這條道路就已經是超越了你的同齡的朋友。如果你能繼續在這條道路上前進，一個新的世界就此展現給你。中，港，台，新加坡，馬來西亞，當然還有聖蓋博和羅蘭崗。以一位校長而言，我喜歡聽到你們的聲音和建議。你們將會發現這個學校是一個開放和接受有效明確的建議。當你們在校園裡看到我，請隨時向我介紹你自己。當你看到你對學校的建議成真時不是很好嗎？

對家長而言：

謝謝你們的永續支持能讓這個學校成為你們的子女最佳學習中文的地方。我們感謝你們的貢獻，不只是在星期六的早上，甚至持續更為長遠。為表示我們的一點感謝之意，我們希望你們能介紹有益及相關專家來校演講，藉此以增加你們在校園裡有更豐富的收穫。希望你們喜歡和支持。我相信 2019/2020 年會是一個很棒及興奮的一年。期望我們大家一起來做吧！ 1

日本京都遊記 Trip to Japan

漆曉曦 Amelia Chief

今年暑假我跟爸爸媽媽去日本京都玩了一個星期。這是我第一次去日本玩，我非常興奮。京都有很多好玩的地方：金閣寺，銀閣寺，清水寺等等。其中我覺得最好玩的地方是去奈良餵鹿。我跟爸爸媽媽和他們的日本朋友一起去玩。他們有一個很可愛的四歲小男孩，他的生日跟我同一天。他們特別開車帶我們去很多京都附近有名的觀光景點：奈良的東大寺和嵐山的嵯峨野竹林。他們也招待我們去很多好吃的日本食物，例如京都最傳統的京料理，綠茶霜淇淋和奈良的剉冰等等。

我很喜歡餵鹿因為他們很可愛。他們一聞到我手上的鹿餅乾的味道就馬上跑過來圍著我。有一隻鹿還舔了我的手肘。摸他們也很好玩。

日本真的是一個很好玩的地方。我和爸爸媽媽都很喜歡日本的食物，我們也覺得日本很適合全家人一起玩。日本也有很多很可愛的紀念品。如果我有機會再去日本，我一定要再去奈良餵鹿。



This summer, I travelled to Kyoto, Japan with my parents for a week. This was the first time I went to Japan, so I was really excited. There are a lot of fun places in Kyoto, such as the Golden Pavilion, the Silver Pavilion, and Kiyomizu-dera Temple. The best part was going to Nara to feed deer. I went with my parents and their Japanese friends. They had a very cute little four-year-old boy whose birthday was the same as mine. They drove us to a lot of famous tourist attractions such as Todai-ji in Nara and Sagano Bamboo Forest in Arashiyama. They also treated us to a lot of delicious Japanese food, such as traditional Kyoto cuisine, matcha soft serve ice cream and shaved ice in Nara.

I really liked feeding the deer because the deer were so adorable! When they smelled the deer cookies, they immediately rushed over and crowded me. One of them even licked my elbow! Petting them was fun too. Japan was a really fun place to go. My family and I enjoyed Japanese food very much. We also thought Japan was a great place for families to travel together. There are a lot of cute souvenirs, too! If I went again, I would definitely go back to Nara to feed deer.



TRIP TO COSTA RICA by Alula Savene

In the summer of 2017 my parents, brother and I went to a wedding in Costa Rica. The flight from LAX took 5.5 hours. I slept most of the time.

The next day we drove up to Monteverde, and we stayed in a treehouse hotel with a hammock. In Monteverde, we went to a butterfly farm.

At the butterfly farm we learned about the cloud forest and saw different butterfly ecosystem domes, which simulate isolated environments found in Costa Rica, this was interesting as we could see the different species of butterflies in the different zones and how some species can only survive in one or two zones.

They also had a classroom where they had a huge orb weaver spider web in one corner, lots of other insects that we could hold, cocoons morphing into butterflies and I got to hold a newly morphed butterfly on my finger which I helped it to fly.

There were lots of other animals I saw on my trip:

1. Smiling sloths
2. Painful biting red ants
3. Green and black poisonous frogs
4. Water-walking Jesus lizard
5. Squirrel monkeys (when we fed them bananas, they went bananas)

Poisonous Frog



Jesus Lizard



On my trip, I tasted a few interesting foods and drinks. When we went to a farm, the family owners, who were my mom's host family a long time ago, let us try two different foods. The first one was sugar cane juice. We used sugar canes from the field to make it. Sugar cane looks a little like bamboo because they are from the same family. However, sugar cane contains a sugary juice. In order to extract the sweet juice, we used a manual machine. One person feeds the sugar cane in the machine. Then two people twist hand cranks on either sides of the machine to squeeze the sugar cane. The fourth person holds the pitcher at the nozzle to collect the juice. After the first squeeze, we turn the sugar cane around to squeeze more juice out. It tasted sweet but it also tasted like there was a little bit of wheat in it. After tasting the sugar cane juice, we toured the farm. As we toured, we walked by a tree with strange red pear-shaped fruits. We asked the people that lived there what was growing on the tree. They told us they were water apples. They picked some for us and we tried them. They tasted like a sweet and sour candy. On the trip, we also stopped by an ice cream shop

where I had a Guanabana smoothie. Guanabana also known as soursop tastes a little like water apples. It is sour and sweet, but very tasty.

After Monteverde we went to a wedding in Manuel San Antonio.

It was a lot of fun. The wedding was on held on the beach and the reception at a local restaurant. After the meal I got to dance a lot with my friends. A few days later we continued travelling around parts of Costa Rica, and on one day we crossed the Tarcoles River. There were a lot of cars stopped by the bridge so we got out to take a look and saw in the river below lots of crocodiles in the mud. They were very scary looking but we were safely above them. I really liked Costa Rica and I learned a lot about the culture and the different environment that is there compared to Los Angeles.





On October 20, students bonded and met new people during the annual Friendship Day event. Activities included making candy houses and Chongyang cakes, kicking shuttlecocks, playing rock paper scissors, and more!

Photo credits: Davis Lee, Cheng Yingduan, & other volunteers
Layout by Lulu Liu



PIANO LESSONS

Conservatory-Trained Teacher

Over 25 years Experience

Works with all ages, including adults

All levels - beginning to advanced

Excellent preparation of students:

Certificate of Merit - students chosen for

Branch Honors, State Convention performances

Bach Festival - winners at Branch and Regional

Southwestern Youth Music Festival

For information and references

Call Dr. Alan Gettinger

310-398-1497



WESTWOOD ORTHODONTICS

TREATING GENERATIONS OF SMILES SINCE 1975



LISA GAO, DDS, MS
310 208 6333
1033 GAYLEY AVE., #106
LOS ANGELES

WESTWOODBRACES.COM

冬瓜 by Felicia Duan 段媛瑗 (5A班)

有一天，我家后院有一个冬瓜。我的奶奶早些时候种了它。绿色不是太大而且非常毛毛的。几个月后它变得非常大，所以我们在它下面放了一个盒子，这样它就不会掉下来。那一天，它变得白皙成熟，所以我们摘了它。我们测量了冬瓜的重量，大约 43 磅，它太重了！然后第二天我们把它切成冬瓜汤，真的很棒。几天后，我们尝试制作冬瓜糖果，但这不起作用，因为我们过早地蘸冬瓜，糖也没有完全融化，因为冬瓜太湿了，不能融化，所以我们决定再试一次。

Winter Melon

One day there was a winter melon in my backyard. My grandma had planted it a while earlier. It was green, not too big, and really fuzzy. Within a few months, it had grown very big, so we placed a box under it so that it wouldn't fall. That day, we picked it because it had grown white and ripe. We measured its weight and found it was around 43 pounds; so heavy! The next day, we cut it and made winter melon soup; it was really good. A few days later, we tried to make winter melon candy, but that didn't work out. It didn't work because we dipped in the winter melon too soon before the sugar fully melted. It also didn't work because the winter melon was too wet and stopped the melting. We have decided to try it another day.



Felicia Duan resourcefully used her Dong Gua to make Dong Gua soup, tea, and candy.



冬瓜汤

1. 烧开水和排骨，直到它起泡。
2. 然后加入一些切片的葱和冬瓜。
3. 当冬瓜稍微软时加点盐然后等待一段时间冬瓜真的很软，那就完成了！

Winter Melon Soup

1. Boil water and pork ribs till it bubbles.
2. Add some sliced green onion and pieces of winter melon.
3. When winter melon gets bit softer add salt.

Then wait a while after winter melon is really soft then it's done!

冬瓜茶

1. 清洁冬瓜的瓢，种子和果皮，煮沸一些水。
 2. 然后加入种子，果皮和瓢。
 3. 水会停止沸腾，等待它再次沸腾，然后就绪了。
- Ps：不要立即喝，等待它先冷却再喝。

Winter Melon Tea

1. Clean the heart, seed, and peel of the winter melon.
 2. Boil some water then add the seed, peel and heart.
 3. The water will stop boiling so wait for it to boil again and then it is ready.
- Ps: Don't drink immediately, wait for it to cool first.



Full grown Dong Gua at 43 pounds.



Baby Dong Gua the size of a thumb.

冬瓜糖果

1. 冬瓜切成小指般大细长条，稍微亮乾冬瓜。
2. 然后煮糖（不要加水）直到它完全融化。
3. 然后浸入冬瓜，等待它粘。

Winter Melon Candies

1. Cut winter melon into finger-sized sticks. Then dry winter melon a bit.
2. Cook granulated sugar in a pan (don't add water) till it melts fully.
3. Dip in the winter melon and wait till it glazes.

傳統漢字文化節

By Stephanie Liu

去年，二零一八年三月二十五號，我們西區中文學校第一次參加了傳統漢字文化節

活動，這個活動是爲了鼓勵和慶祝使用傳統漢字。活動是由南加州中文學校聯合會主辦。我們學校設立和管理了一個攤位，其他還有另外的十個學校設立的攤位。活動每年在艾市的洛杉磯華僑文教服務中心舉行，供大家免費參加。

總的來說，參與的學校的學生，家長和老師們提供和展示了各種不同的玩法，勞作和方式來介紹傳統漢字。比方其中一個學校的攤位是用吹畫結合漢字來教，而另外一個學校是用粘土捏十二生肖再寫上該生肖的中文字。我們西區中文學校攤位使用摺紙做燈籠，再讓小朋友寫上祝福吉祥的漢字，如春，福等。

來參加的大多是不同中文學校的學生，看起來都很高興，真的喜歡這個活動。爲了鼓勵小朋友玩畢全部的攤位，每當完成一個攤位的勞作就蓋一個章在格子單上，格子都蓋滿了章就可以換獎品，很多小朋友帶著自己做的手工藝品，獎品和對傳統漢字更多的認知而離開會場。

今年的傳統漢字文化節活動是在2019年3月24日下午1:30-4:00。如果你有興趣報名做活動義工，請到辦公室來拿資料和登記。高中學生當義工可以拿到服務時數。不然，也請來參加今年的傳統漢字文化節玩玩。



Westside Chinese School volunteers teaching students how to make Chinese New Year lanterns out of red envelopes.

Traditional Chinese Character Festival Event

Last year, on March 25, 2018, Westside Chinese School participated for the first time at the Traditional Chinese Character Festival, an event whose purpose is to celebrate the cultural value of traditional Chinese characters. This festival, organized by Southern California Council of Chinese Schools (SCCCS), is free to the public and takes place every year at the Culture Center of Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles (TECO) located in El Monte.

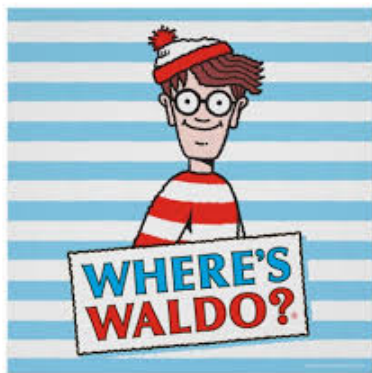
Students, parents, and administrators from ten Chinese schools congregated in the TECO auditorium to facilitate workshops showcasing Chinese traditional characters in some way, shape, or form. For example, one Chinese school hosted a booth combining blow painting and Chinese calligraphy. Meanwhile, another Chinese school devised a clay figurine workshop building animals of the Chinese zodiac in order to introduce the traditional Chinese character for each animal. Westside Chinese School hosted a lantern making workshop and encouraged workshop attendees to write traditional Chinese characters such as "Spring" and "Luck" on their finished lanterns.

The attendees, many of which were children of families from the different Chinese schools, seemed to really enjoy the event. Attendees were given stamp sheets as encouragement to visit each workshop. Successful completion of a workshop earned them a stamp, and a full stamp sheet was used to exchange for a prize. Participants were able to leave the festival with an assortment of their created artwork, a prize, and most importantly, greater understanding of and appreciation for traditional Chinese characters.

This year's Traditional Chinese Character Festival takes place at TECO on March 24, 2019 from 1:30 - 4pm. If you are interested in volunteering, please visit the school's main office for more information and to register. High school students are able to earn community service hours for volunteering. Otherwise, I hope to see you at this year's Traditional Chinese Character Festival.

Game Page

Created by Chrystal (7A) and Felicia Duan (5A)



If you find Waldo in this newsmagazine, then come to Room 5 for a prize!

CAN YOU READ IT? 念念看

校長：校服上除了校徽別別別的，叫你們別別別的，你非要別別的。

爸爸：我差點沒趕上上上海的火車。

廣播：過幾天天天氣不好。

用毒毒毒蛇毒蛇會不會被毒毒死？

明明明明明白白白喜歡他，但他就是不說。

CHINESE IDIOM:

What Chinese Idiom is this?

If you guess the Chinese idiom correctly (write it in Chinese or ping yin on the line), fill out the raffle ticket and come to room 5 after school to enter the raffle for a prize! A couple winners will be selected. Prizes will be delivered to you in class!

1.



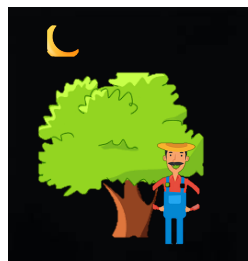
2.



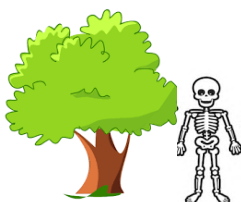
3.



4.



6.



RIDDLES 謎語

1. I am something with a head and a tail but no body.
2. The more you take, the more you leave behind.
3. It comes once in a minute, twice in a moment, but never in a thousand years!
4. What room do ghosts avoid?
5. When does Christmas come before Thanksgiving?

1. coin 2. footprint 3. m 4. living room 5. in the dictionary

西風 The Westside Breeze

發行人 Publisher:

Jenny Chen-Drake

指導老師 Advisers:

于正玲老師 Cheng-Ling Yu 龔瑜 Angela Gong

講師 Instructor:

劉佩貞 Stephanie Liu

總編輯 Editor in Chief:

劉博晶 Lucia Liu

記者 Reporters:

漆曉曦 Amelia Chief 段媛瑗 Felicia Duan

段晶菁 Chrystal Duan 史維珊 Alula Savene

召集人 Coordinator:

劉安琪 An-Chi Liu

!!!!!!! Raffle Ticket !!!!!!!!

Name: _____

Class: _____

Answer: _____

Imaginary name: _____

Gender: Female

Male

Unknown

Alien

Other: _____